

92.008

**Uebereinkommen zum Schutz des Rheins.
Zusatzprotokoll****Convention relative à la protection du Rhin.
Protocole additionnel**Botschaft und Beschlussentwurf vom 22. Januar 1992 (BBI II 638)
Message et projet d'arrêté du 22 janvier 1992 (FF II 633)*Antrag der Kommission*
Eintreten
Proposition de la commission
Entrer en matière

Schallberger, Berichterstatter: Die Schweiz vermittelt unserem gemeinsamen Kontinent Europa sicherlich unbezahlbare und entschieden höhere Werte als etwa die von der EG sehnlichst angestrebten Milliarden Franken – falls wir unserem eiligen Bundesrat folgen würden – oder den für uns Musterknaben typischen, blinden und undifferenzierten Gehorsam im gesetzgeberischen Bereich. Wir haben Naturwerte zu bieten, zu denen Sorge zu tragen unsere moralische Pflicht ist. Ein solch hoher Wert sind die Ströme, die in unserem schönen Land entspringen. So bezieht Holland sein lebenswichtiges Trinkwasser aus dem Grundwasser, das vom Rhein gespeist wird. Müsigg zu erläutern, welche hohe Verantwortung die oberliegenden Staaten und Völker bezüglich der Reinhaltung des Rheins tragen. In diesem Bereiche waren wir Schweizer zu lange keine Musterknaben. Gottlob hat sich dies inzwischen gebessert.

Ein grosses Problem für das holländische Grundwasser war und ist auch heute noch die Verunreinigung des Rheins durch Chloride. 1976 wurde nach jahrelangen Verhandlungen das Uebereinkommen zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride zwischen Deutschland, Frankreich, Luxemburg, den Niederlanden und der Schweiz abgeschlossen. Wegen Schwierigkeiten in Frankreich ist dieses Abkommen jedoch erst 1985 in Kraft getreten. Heute wird das vorliegende Abkommen durch ein Zusatzprotokoll ergänzt. Bei den Verhandlungen zu diesem Protokoll hatte die Schweiz dank der inzwischen stark verbesserten Situation eine stärkere Verhandlungsposition. Inzwischen hat auch Basel seine Kläranlage; eine Sodafabrik, die viel Chlor in den Rhein abfliessen liess, ist inzwischen aufgehoben. So konnte denn zu Recht ein Kostenanteil der Schweiz ausgehandelt werden, der um eine Million Franken tiefer liegt als nach geltendem Uebereinkommen von 1976. Unser Kostenanteil nach dem vorliegenden Zusatzprotokoll beträgt 4,5 Millionen Franken.

Namens der Kommission beantrage ich Ihnen, dieses Zeichen der europäischen Solidarität zu setzen und dem Beschlussentwurf betreffend das Zusatzprotokoll zum Uebereinkommen zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière**Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates**Titre et préambule, art. 1, 2***Proposition de la commission*
Adhérer au projet du Conseil fédéral*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*
Für Annahme des Entwurfes20 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Nationalrat – Au Conseil national*

92.3129

**Empfehlung Béguin
Tierversuche. Verbesserte Ausbildung der
Verantwortlichen für die Versuche****Recommandation Béguin
Exigence d'une formation en
anesthésiologie pour les responsables
d'expériences sur les animaux***Wortlaut der Empfehlung vom 19. März 1992*

Der Bundesrat wird eingeladen, Artikel 59d Buchstabe a der Tierschutzverordnung folgendermassen zu ergänzen: «... und einen Kurs von 10 Stunden in theoretischer und praktischer Anästhesiologie besucht haben.»

In der Praxis hat sich nämlich gezeigt, dass Anästhesien oft von ungenügend ausgebildeten Personen vorgenommen werden, so dass die Injektion des Betäubungsmittels den Tieren unnötige Schmerzen verursacht und sie nicht immer schmerzempfindlich macht.

Texte de la recommandation du 19 mars 1992

Le Conseil fédéral est invité à compléter l'article 59d, lettre a, de l'ordonnance sur la protection des animaux de la manière suivante: «... et avoir suivi un cours de dix heures en anesthésiologie théorique et pratique.»

La pratique démontre en effet que les anesthésies sont souvent pratiquées par des personnes insuffisamment instruites, de sorte que les injections d'anesthésique provoquent des douleurs inutiles et ne mettent pas toujours les animaux en état d'analgésie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Beerli, Bloetzer, Cavadini Jean, Coutau, Delalay, Flückiger, Martin Jacques, Onken, Petitpierre, Reymond, Roth, Salvioni, Schiesser, Simmen, Weber Monika, Zimmerli (16)

M. Béguin: On peut se demander à première vue s'il est opportun, sinon justifié, de modifier la réglementation sur l'expérimentation animale alors que le peuple s'est prononcé sur ce sujet il y a quelques mois, en rejetant, d'une part, l'initiative populaire de la protection suisse des animaux et en acceptant, d'autre part, une importante révision de la loi qui reprenait les propositions pertinentes de l'initiative. A cela il faut répondre que l'affaire n'est pas définitivement entendue puisqu'une autre initiative va prochainement être soumise au verdict des électeurs et que le débat va donc reprendre.

C'est dans cette perspective qu'il nous paraît judicieux d'améliorer encore la situation actuelle par une modification portant sur un point précis, celui de la formation des expérimentateurs. Les dispositions de l'article 16 de la loi prévoient l'obligation de l'anesthésie locale ou générale pour les animaux soumis à une expérience provoquant des douleurs non insignifiantes. En pareil cas, l'expérience ne peut être exécutée qu'en présence du spécialiste expérimenté mentionné à l'article 15, 2e alinéa. L'article 59d de l'ordonnance dispose que les responsables d'expériences doivent avoir une formation universitaire complète en biologie, en médecine vétérinaire, en médecine humaine, ou une formation équivalente de même qu'une expérience pratique d'au moins trois ans en matière d'expériences sur animaux.

Uebereinkommen zum Schutz des Rheins. Zusatzprotokoll

Convention relative à la protection du Rhin. Protocole additionnel

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.008
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	02.06.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	329-329
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 395

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.